

UKRAINIAN
TRANSLATION
INDUSTRY
CONFERENCE



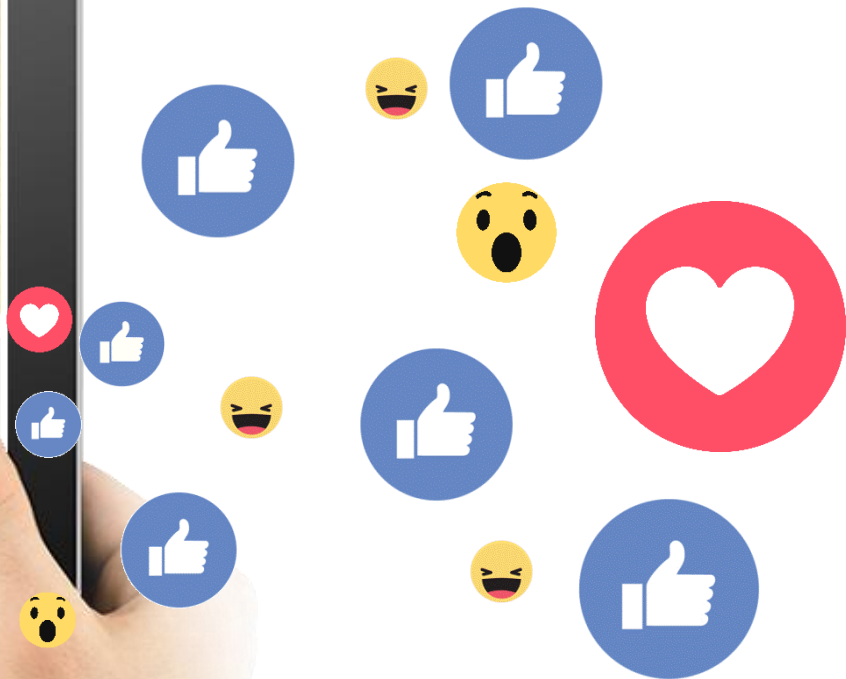
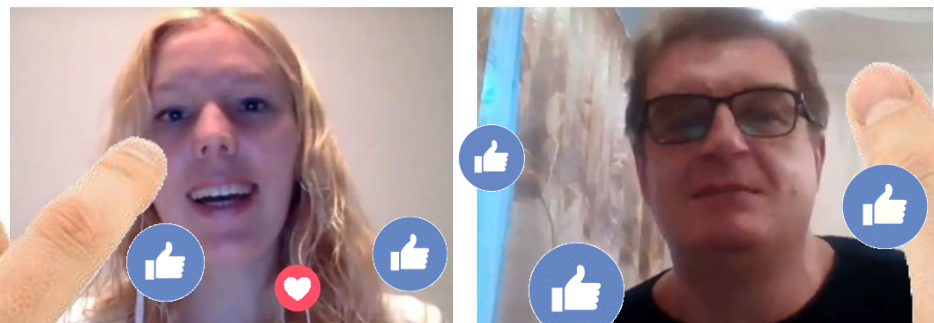
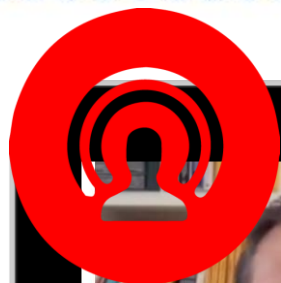
Webinar-2018

Interpreting at Inclusive Events. A Very Personal Story

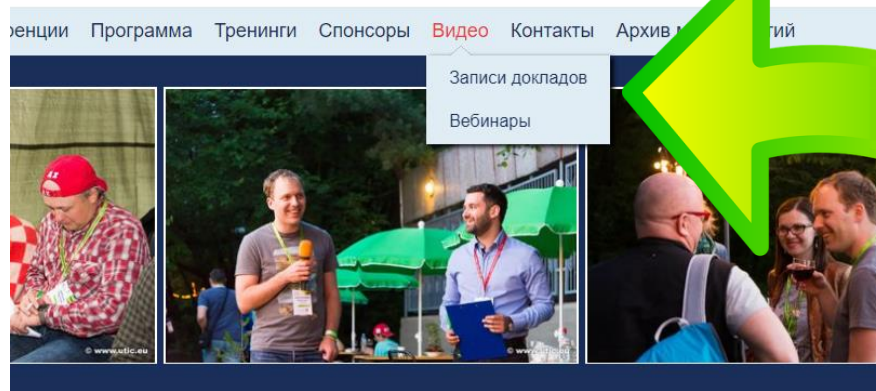
Elena Chudnovskaya

Thursday, September 6th

Facebook Live



Where to find our videos



с удовольствием вспоминаем лучшие моменты
то для участников #UTICamp конференция
иглашаем вспомнить эти дни, наполненные
ли презентациями и новыми впечатлениями.


пропустили UTIC-2016, посмотрите полный отчет
язательно приезжайте к нам в следующий раз —



All video of speeches and webinars:

utic.eu/video/

Subscribe to our YouTube channel



This is a channel from UTIC bringing the latest trends and the best speakers of the translation industry

Ukrainian Translation Industry Conference
1 045 подписчиков

ПОДПИСАТЬСЯ 1 ТЫС.

ГЛАВНАЯ ВИДЕО ПЛЕЙЛИСТЫ КАНАЛЫ ОБСУЖДЕНИЕ О КАНАЛЕ

UTICamp: Official video
1 528 просмотров • Год назад

UTIC-2016 event: UTICamp is the first international translation conference held in the open air!

Ukrainian Translation Industry Conference is where talented independent translators, successful managers, bright educators and agile software developers get together to establish valuable connections, have meaningful discussions with peers, learn

ПОДРОБНЕЕ...

FEATURED CHANNELS

- InText Translation Co...**
ПОДПИСКА ОФОРМЛЕНА
- Globalization and Loca...**
ПОДПИСКА ОФОРМЛЕНА

www.youtube.com/user/UTICConf

Speaker



- ❖ Since 2003, **Elena Chudnovskaya** has been working as a simultaneous and consecutive interpreter, in addition to performing written translation.
- ❖ Having originally studied to become a teacher, Elena spent a number of years in a «previous life» teaching English, and a bit of German, at a polytechnic institute and in private courses.
- ❖ In 2013 and 2014, Elena served as a senior interpreter-coordinator at Ukrainian Translation Industry conferences.
- ❖ She has also spoken at several international conferences, including bp16 in Prague, the ITA Conference in Jerusalem, and ELIA Together in Berlin.



Iryna Vizir
UTIC PR Manager

Convention on the Rights of Persons with Disabilities

adopted on 13 December 2006

Ratified by Ukraine 4 Feb 2010

by Russia 25 Sep 2012

Others – see here https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=IV-15&chapter=4&clang=_en

- The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity.
- Persons with disabilities include those who have long-term **physical, mental, intellectual or sensory impairments** which in **interaction with various barriers** may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others.

Preamble

- **inherent dignity and worth** and the equal and inalienable rights of all members of the human family as the foundation of freedom, justice and peace in the world
- **достоинство и ценность, присущие** всем членам человеческой семьи, и равные и неотъемлемые права их признаются за основу свободы, справедливости и всеобщего мира.

The first international document which recognizes inherent human dignity and the protection thereof
is the **Universal Declaration of Human Rights (1946):**

Preamble

“Whereas recognition of the **inherent dignity** and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world...”

- One billion people, or 15% of the world's population, experience some form of disability, and disability prevalence is higher for developing countries. One-fifth of the estimated global total, or between 110 million and 190 million people, experience significant disabilities. (World Bank <https://www.worldbank.org/en/topic/disability>)
- “WHO estimates that there are around 600 million persons with disabilities of various types and degrees. Other estimates are at 650 million. The day to day life of around 25 per cent of the world's population is affected by disability”. (UN powerpoint on CRPD)

F.A.Q. and N.A.Q
(questions that were never asked)

- What was the personal story? Or why did you decide to start working with inclusive topics?

- Tell us about your experience in translation and interpreting for inclusive events in society that, as some say, is not ready to be inclusive for now

- Give us some examples of unspoken rules of behavior one should follow working at inclusive event

- If you had a chance to establish any rules or standards in translation and interpreting for inclusive organizations or events, what would it be?

- Tell us about terms you should never use working with inclusive topics

- Which experience was the most difficult in working at inclusive event?

- Did you have any experience in organizing a sign language translation?

- If you could spread a message to all mankind on how should we cooperate with people with disabilities, what would it be?

- What plans do you have in working for inclusive organizations or events?

Questions



Our next webinar



Transcreation: Honing Your Skills

with **Alessandra Martelli**

September, 20th
16:00 (GMT+3)

II Белорусский форум переводчиков

Сайт / Web site:

<https://translationforum.by/>

#tib_forum2018

Регистрация и билеты /

Registration and tickets:

<https://www.talaka.org/projects/2957/fund>

Где / Where:

Business-club IMAGURU Minsk,
Fabritsiusa str. 4, Belarus

Когда / When:

September 29th, 2018



#tib_forum2018

Автор идеи и организатор:
переводчик-фрилансер Юлия Тимошенко

**II БЕЛОРУССКИЙ
ФОРУМ
ПЕРЕВОДЧИКОВ**

29.09.18
09:00-18:00
Место
проведения:
бизнес-клуб
«Имагуру»,
ул. Фабрициуса, 4,
г. Минск,
ст. м. Институт культуры

Докладчики:

- Юрий Бурденков (BY)
- Владимир Бурденков (BY)
- Алексей Козуляев (RU)
- Анна Коломийцева (UA)
- Аделаида Кузнецова (BY)
- Александр Маркевич (BY)
- Илья Мищенко (RU)
- Юлия Молоткова (BY)
- Алена Савченко (BY)
- Ольга Тарасова (UA)
- Юлия Тимошенко (BY)
- Елена Толопило (BY)
- Денис Шут (BY)
- Андрей Яшаров (UA)

Обмен опытом с коллегами
Информативные доклады
Эффективный нетворкинг
Располагающая атмосфера

www.translationforum.by
info@translationforum.by

Join us on social media



UTIC Webinar-2017. Grammarly Under the Hood

45 views



Ukrainian Translation Industry Conference

Published on Nov 3, 2017

Let's have a look at linguistics from a different point of view. We invite you to discover computational linguistics and take a glimpse under the hood of Grammarly. What magical spells does it use to detect all text errors and free mankind from grammar illiteracy? Who teaches it to find more and more lawbreaker mistakes?

All the secrets and magic will be revealed! We will talk about what NLP is, why and where we need it, and take a peek into the day of a Computational Linguist.

About the speaker:

After graduating from Lviv Polytechnic National University two years ago, Oksana joined Grammarly as a Computational Linguist. At Grammarly, she is working in the area of Natural Language Processing. Her current projects are focused on error correction and stylistics.

Oksana is also passionate about coding. She is one of the organizers of the DjangoGirls workshops that aim to teach women to code in Python.

Follow us on:

Facebook: <http://www.facebook.com/UTICConf>

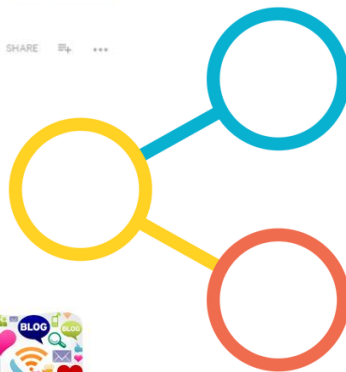
Twitter: [@UTICConf](https://twitter.com/UTICConf)

www.2016.utic.eu/en

Category: Science & Technology

License: Standard YouTube License

SHOW LESS



Sponsors of UTICamp-2019 and UTIC Webinars

